

Assignments assuring competences ● Trabajos que aseguran competencias

La Antigua Guatemala, Guatemala 17-21 March 2010 – La Antigua Guatemala, Guatemala, 17-21 Marzo 2010
School of Architecture, University of Saint Charles of Guatemala, – Facultad de Arquitectura, Universidad de San Carlos de Guatemala

Preliminary Agenda

Wednesday 17 March 2010 ● Miércoles 17 de Marzo del 2010			
20:00	Welcome Dinner – Cena de Bienvenida	Restaurant Hotel Casa Santo Domingo.	Restaurante del Hotel Casa Santo Domingo.
Thursday 18 March 2009 ● Jueves 18 de Marzo del 2010			
9:00 – 9:35	Opening Ceremony Formal Wear Ceremonia de Inauguración Traje Formal	<ol style="list-style-type: none"> Gaudeamus Igitur Interpretation of National hymn of Guatemala Welcome, Carlos Enrique Valladares Cerezo, dean of the Faculty of Architecture, University Saint Charles of Guatemala. Introduction to the themes, objectives and expected results of the Fifth Workshop ENHSA-Latin America. Summaries of the four previous workshops. Introduction of participants. Constantin Spiridonidis, ENHSA-Latin America Coordinator. Aristotle University of Thessaloniki, Greece Opening, Estuardo Galvez Barrios, Rector of the University of Saint Charles of Guatemala 	<ol style="list-style-type: none"> Gaudeamus Igitur Interpretación del Himno Nacional de Guatemala Bienvenida, Carlos Enrique Valladares Cerezo, Decano de la Facultad de Arquitectura, Universidad de San Carlos Introducción a los temas, objetivos y resultados esperados del Quinto Taller ENHSA-América Latina. Síntesis de los cuatro talleres Anteriores. Presentación de los participantes. Constantin Spiridonidis, Coordinador de ENHSA, Latin America. Universidad Aristóteles de Thessaloniki, Grecia Inauguración, Estuardo Gálvez Barrios, Rector de la Universidad de San Carlos de Guatemala.
9:35-10:10	Keynote Lecture Conferencia Magistral	Paradigms in architecture and architectural education Prof. Antonino Saggio University of Roma, La Sapienza, Italy	Paradigmas en arquitectura y en la enseñanza de la arquitectura. Prof. Antonino Saggio Universidad de Roma La Sapienza, Italia
10:10-10:45	Keynote Lecture Conferencia Magistral	Urban Planning and Social Sciences Emeritus Prof. Alexandros Lagopoulos Aristotle University of Thessaloniki, Greece	Planificación urbana y Ciencias Sociales Profesor Emerito Alexandros Lagopoulos Universidad Aristóteles de Thessaloniki, Grecia
10:45 – 11:15	<i>Coffee break</i>		
11:15 – 13:00	Session 1 Moderator: Constantin Spiridonidis	Progress of system compatible and comparable to the curriculum in architecture, as well as competences training in Europe and Latin America	Avances del sistema de hacer compatibles y comparables los planes de estudio en Arquitectura, así como de la formación por competencias en Europa y América Latina
11:15 – 12:00	Introductory Panel 45 minutes. 15 per participant <ol style="list-style-type: none">Representative of EuropeRepresentative of South America	<ol style="list-style-type: none"> Results of the Bologna Process in Architecture? Achievements of the unified credit system and make consistent and comparable curricula, through the unification of generic and specific competences? Results of the Competency-based training? Quality control and incorporation of graduates in their country of origin? 	<ol style="list-style-type: none"> ¿Resultados del Proceso de Bolonia en Arquitectura? ¿Logros del sistema de créditos unificados y de hacer compatibles y comparables los planes de estudio, a través de la unificación de competencias genéricas y específicas? ¿Resultados de la Formación por competencias? ¿Control de calidad de los egresados e incorporación en su país de origen?

	<p>3. Representative of North America, Central America and Caribbean</p> <p>Panel Introductorio 45 minutos. 15 por participante</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Representante de Europa 2. Representante Sur América 3. Representante de Norte América, Centro América y el Caribe. 	<p>5. Student and teaching mobility, and incorporation of graduates in different countries?</p> <p>6. If we try to homologate curriculum, programs of studies and competences, which will be the strengths and weaknesses for an increasing system of student interchange?</p> <p>7. Future challenges for developing competences in architecture?</p>	<p>5. ¿Movilidad estudiantil y docente, e incorporación de egresados en los distintos países?</p> <p>6. ¿Si tratamos de homologar currículo, programas de estudio y competencias, cuales serán las fortalezas y debilidades para un sistema creciente de intercambio de estudiantes?</p> <p>7. ¿Cuales serán desafíos futuros para la formación por competencias en arquitectura?</p>
12:00 – 13:00	<p>Debate on the theme of Session 1 Debate sobre el tema de la sesión 1</p>	Further development of issues raised by the introductory panel	Desarrollo adicional de aspectos planteados por el panel introductor.
13:00 – 14:30	<i>Lunch- Almuerzo</i>	<i>Offered by the ENHSA Latin America Project</i>	<i>Ofrecido por el Proyecto ENHSA América Latina</i>
14:30 – 18:00	<p>Session 2 Moderator:</p>	<p>Create Assignments assuring Competences related to Architectural Design on the 4th and 5th year.</p>	<p>Crear Trabajos que aseguran Competencias referidas al Diseño Arquitectónico en el 4º y 5º año.</p>
14:30 – 16:00	<p>Introductory Panel 90 minutes. 15 per participant</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Representative of Europe 2. Representative of the Southern Cone: Argentina, Chile, Paraguay, Uruguay. 3. Representative of the Andean region: Colombia, Venezuela, Peru, Ecuador and Bolivia. 4. Representative of Brazil. 5. Representative of Central America and the Caribbean. 6. Representative of North America: USA, Canada and Mexico <p>Panel Introductorio 90 minutos 15 por participante</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. What type of architectural design exercises-themes-projects your school are asking at the students to develop in the teaching framework of the architectural design course(s) or workshop in the end of their architectural education? 2. Which are the main characteristics of these exercises-themes-projects? 3. Which are the criteria and the logics of this selection? 4. Why does your school apply these criteria and logics? 5. What does your school expect to achieve from this design theme? 6. Which competences does your school want your students to develop? 7. How does your school evaluate the impact of the exercises-themes-projects in the development of these competences? 8. How does it make sure that the competences brought up are the same that the society needs? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Qué tipo de ejercicios-temas-proyectos su escuela les está solicitando a los estudiantes para que desarrollen en el marco de la enseñanza del o las asignaturas(s) o talleres de diseño Arquitectónico en la última fase de los estudios de arquitectura? 2. ¿Cuáles son las principales características de estos ejercicios-temas-proyectos? 3. ¿Cuáles son los criterios y las lógicas de esta selección? 4. ¿Por qué su escuela aplica esos criterios y esas lógicas? 5. ¿Qué espera lograr con esos temas de diseño? 6. ¿Cuáles competencias desea que sus estudiantes desarrollen? 7. ¿Cómo su escuela evalúa el impacto de los ejercicios-temas-proyectos en el desarrollo de estas competencias? 8. ¿Cómo se comprueba, en las asignaturas finales, que las competencias desarrolladas son las que el medio profesional necesita?
16:00 – 16:30	<i>Coffee break</i>		
16:30 - 18:00	<p>Debate on the theme of Session 2 Debate del tema de la sesión 2</p>	Further development of issues raised by the introductory panel	Desarrollo adicional de aspectos planteados en el panel introductor.
20:30	<i>Dinner- Cena</i>	<p><i>Tour in La Antigua Guatemala and Dinner at Santo Domingo del Cerro Offered by the ENHSA Latin America Project</i></p>	<p><i>Recorrido por la Antigua Guatemala y cena en Santo Domingo del Cerro Ofrecido por el Proyecto ENHSA América Latina</i></p>

Friday 19 March 2010 • Viernes 19 de Marzo 2010

9:00 - 13:00	<h2>Session 3</h2> <p>Moderator:</p>	<h2>Think - make - specialize</h2> <p>Assignments assuring Competences related to Architectural theory and history, construction, Urban Planning and representation on the 4th and 5th year.</p>	<h2>Pensar - hacer - especializar</h2> <p>Trabajos que aseguran las Competencias referidas a la teoría e historia de la Arquitectura, a la construcción, planificación urbana y representación de la arquitectura en el 4° y 5° año.</p>
9:00 - 10:30	<p>Introductory Panel 90 minutes. 15 per participant</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Representative of Europe 2. Representative of the Southern Cone: Argentina, Chile, Paraguay, Uruguay. 3. Representative of the Andean region: Colombia, Venezuela, Peru, Ecuador and Bolivia. 4. Representative of Brazil. 5. Representative of Central America and the Caribbean. 6. Representative of North America: USA, Canada and Mexico <p>Panel Introductorio 90 minutos 15 por participante</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Representante de Europa 2. Representante del Cono Sur: Argentina, Chile, Paraguay, Uruguay. 3. Representante del área andina: Colombia, Venezuela, Perú Ecuador y Bolivia. 4. Representante de Brasil. 5. Representante de Centro América y el Caribe. 6. Representante de Norte América: USA, Canadá y México. 	<p>Theory and history</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. What kind of exercises-assignments your school are asking at the students to prepare in the teaching framework of the Architectural Theory (or/and History) course(s) in the 4th and 5th year of their architectural education? <p>Construction</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. What kind of exercises-assignments-projects your school asks at the students to elaborate in the teaching framework of the Construction course(s) in the end of their architectural education? <p>Urban Planning</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. To which extend we must teach urban planning in our schools? 4. Which is the boundary that should have studies in urban planning within the architectural level, compared to the postgraduate level, specialization or master.? 5. When we have to start this teaching? (normally appearing during the final years of studies). 6. Which competences must fulfill our graduates related to the urban planning? <p>Expression or graphic or volumetric (models) representation</p> <ol style="list-style-type: none"> 7. What kind of exercises-assignments-projects your school asks at the students to elaborate in the teaching framework of the Expression – Representation course(s) in the end of their architectural education? <p>For the four previous subject areas</p> <ol style="list-style-type: none"> 8. Which are the main characteristics of these exercises-assignments? 9. Which are the criteria and the logics of this selection? 10. Why does your school apply these criteria and logics? 11. What does your school expect to achieve from this exercises-assignments? 12. Which competences does your school want their students to develop? 13. How do you recognize in students' works the skills your school expected to be developed by the proposed exercises-assignments? 14. How do you evaluate the impact of your exercises-assignments in the development of these competences? 15. How do you integrate this knowledge into the architectural design course(s)? 16. How the students get familiar with the practice? 	<p>Teoría e historia</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Qué tipo de ejercicios-trabajos les solicita su escuela a sus estudiantes para que preparen en el marco de la enseñanza del o las asignaturas de Teoría Arquitectónica y/o Historia en el 4° y 5° año de los estudios de arquitectura? <p>Construcción</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. ¿Qué tipo de ejercicios-temas-proyectos les solicita su escuela a sus estudiantes para que desarrollen en el marco de la enseñanza del o de las asignaturas de Construcción al final de los estudios de arquitectura? <p>Planificación urbana</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. ¿Cuánto debemos enseñar en planificación urbana en nuestras escuelas? 4. ¿Cuál es el lindero que deben tener los estudios en planificación urbana dentro del nivel de grado en arquitectura, comparado con el nivel de postgrado, especialidad o maestría? 5. ¿Cuándo tenemos que comenzar esta enseñanza? (por lo general aparecen durante los últimos años de estudios). 6. ¿Qué competencias deben cumplir nuestros graduados en relación con la planificación urbana? <p>Expresión o representación gráfica o volumétrica (modelos)</p> <ol style="list-style-type: none"> 7. ¿Qué tipo de ejercicios-temas-proyectos les solicita su escuela a sus estudiantes para que desarrollen en el marco de la enseñanza del o las asignaturas de Expresión y Representación que enseñan al final de los estudios de arquitectura? <p>Para las cuatro áreas de conocimiento anteriores</p> <ol style="list-style-type: none"> 8. ¿Cuáles son las principales características de estos ejercicios-temas-trabajos? 9. ¿Cuáles son los criterios y las lógicas de esta selección? 10. ¿Por qué su escuela aplica esos criterios y esas lógicas? 11. ¿Qué espera su escuela lograr con esos temas -ejercicios? 12. ¿Cuáles competencias desea su escuela que sus estudiantes desarrollen? 13. ¿Cómo reconocen en los trabajos de los estudiantes las habilidades que su escuela espera que sean desarrolladas, por los ejercicios-trabajos propuestos? 14. ¿Cómo evalúan el impacto de sus ejercicios-trabajos en el desarrollo de estas competencias? 15. ¿Cómo integran dichos conocimientos en el taller de diseño arquitectónico? 16. ¿Cómo se familiariza al estudiante con la práctica profesional?

		17. How do you encourage to bridge the gaps between to think and to make in practice?	17. ¿Como se salvan las barreras finales entre el pensar del ejercicio académico y el hacer profesional?
10:30 – 11:00	<i>Coffee break</i>		
12:00 – 13:00	Debate on the theme of Session 3 Debate del tema de la sesión 3.	Further development of issues raised by the introductory panel	Desarrollo adicional de aspectos planteados en el panel introductor.
13:00 – 14:30	<i>Lunch- Almuerzo</i>	<i>Offered by the ENHSA Latin America Project</i>	<i>Ofrecido por el Proyecto ENHSA América Latina</i>
14:30 – 18:00	Session 4 Moderator:	Create-Make Graduate works than ensure competences	Crear-Hacer Trabajos de graduación que aseguran las competencias.
14:30 – 16:00	Introductory Panel 90 minutes. 15 per participant 1. Representative of Europe 2. Representative of the Southern Cone: Argentina, Chile, Paraguay, Uruguay. 3. Representative of the Andean region: Colombia, Venezuela, Peru, Ecuador and Bolivia. 4. Representative of Brazil. 5. Representative of Central America and the Caribbean. 6. Representative of North America: USA, Canada and Mexico Panel Introductorio 90 minutos 15 por participante 1. Representante de Europa 2. Representante del Cono Sur: Argentina, Chile, Paraguay, Uruguay. 3. Representante del área andina: Colombia, Venezuela, Perú Ecuador y Bolivia. 4. Representante de Brasil. 5. Representante de Centro América y el Caribe. 6. Representante de Norte América: USA, Canadá y México.	Graduate works 1. What kind of exercise, themes, research or projects Architectural Design, your school asks at their students to develop as graduation projects, diploma or end of career? 2. Which are the main characteristics of these themes or projects? 3. Which are the criteria and the logic of this selection and why your school applies these criteria and these logics? 4. What does your school expect to achieve from this theme and which competences to exit do you want your students to develop? 5. How do you evaluate the impact of your themes o projects in the development of these competences? 6. What is the impact of graduation projects in the society? 7. What is the procedure for evaluation of these projects for graduation? Exit and incorporation 8. What other requirements are requested to exit students? 9. What is the degree of incorporation in the job market that do you have your graduates? 10. Which are the main pit falls between create and make? 11. Which feedback processes are set up to work out the right balance between the creation in theory and the what to do in practice? 12. Final competences obtained at the degree scheme?	Trabajos de graduación 1. ¿Qué tipo de ejercicios, temas, investigación o proyectos de Diseño Arquitectónico, su escuela les solicita a los estudiantes para que desarrollen como proyectos de graduación, título o de fin de carrera? 2. ¿Cuáles son las principales características de estos temas o proyectos? 3. ¿Cuáles son los criterios y las lógicas de esta selección y por qué su escuela aplica esos criterios y esas lógicas? 4. ¿Qué espera su escuela lograr con esos temas y cuales competencias de salida desea que sus estudiantes desarrollen? 5. ¿Cómo evalúan el impacto de sus temas o proyectos en el desarrollo de estas competencias? 6. ¿Cuál es el impacto de los proyectos de graduación en la sociedad? 7. ¿Cómo es el procedimiento de evaluación de esos proyectos de graduación? Egreso e incorporación 8. ¿Qué otro requisito de egreso les solicita a los estudiantes? 9. ¿Cuál es el grado de incorporación en el mercado laboral que tienen sus egresados? 10. ¿Qué conflictos manifiestos se enfrentan entre crear y hacer? 11. ¿Qué procesos de retroalimentación se utilizan para confrontar la creación en un marco teórico con el hacer en la práctica? 12. Competencias finales obtenidas al salir de la carrera
16:00 – 16:30	<i>Coffee break</i>		
16:30 - 17:30	Debate on the theme of Session 4. Debate del tema de la sesión 4.	Further development of issues raised by the introductory panel	Desarrollo adicional de aspectos planteados en el panel introductor.
17:30 – 18.00	Conclusions and recommendations	Conclusions and recommendations.	Conclusiones y recomendaciones

	Addressing the next Conference Conclusiones y Recomendaciones. De frente a la próxima Conferencia.	Which issues came up to be important for the next meeting Series of key themes to be developed in the next session	Que aspectos principales serán importantes de tratar en el próximo seminario. Temas y tópicos de interés común para re desarrollar en el próximo encuentro
20:30	<i>Dinner- Cena</i>	<i>Dinner at the convent Capuchinas, in La Antigua Guatemala offered by EHNSA</i>	<i>Cena en el convento de Capuchinas, en La Antigua Guatemala Ofrecido por ENHSA</i>

Saturday 20 March 2010 ● Sábado 20 de Marzo del 2010

Visit to Tikal: Depart Hotel at 6:00 in the morning and transfer to La Aurora International Airport. Boarding Flight to Peten in the Airline, TAG, Air Transport of Guatemala. Arrival at the International Airport Santa Elena Petén, Transfer to Hotel Villa Maya for breakfast. Transfer to Tikal National Park. Guided tour of Tikal. Lunch at the park. Transfer to Hotel Villa Maya. Travel to the Island of Flores and dinner at the Hotel Maya Internacional. Transfer to Hotel Villa Maya.

Salida del Hotel a las 6:00 de la mañana rumbo al Aeropuerto Internacional La Aurora. Abordaje del vuelo a Peten en la Línea Aérea TAG, Transportes Aéreos de Guatemala. Llegada al Aeropuerto Internacional de Santa Elena Petén, Traslado al Hotel Villa Maya para desayunar. Traslado al Parque Nacional Tikal. Visita guiada por Tikal. Almuerzo en el parque. Traslado al Hotel Villa Maya. Recorrido a la Isla de Flores y cena en el Hotel Maya Internacional.

Sunday 21 March 2010 ● Domingo 21 de Marzo del 2010

Transfer from Hotel Villa Maya to International Airport in Santa Elena. 8:00 a. m. Departure from Santa Elena Airport to La Aurora Airport in the City of Guatemala. The flight arrives at 9:00 pm, so everyone leave that day, take a margin to make the connections. Those who do not go to travel that day, we will transfer to a hotel in Guatemala City.

Traslado del Hotel Villa Maya al Aeropuerto Internacional de Santa Elena. 8:00 a. m. Salida del Aeropuerto de Santa Elena al Aeropuerto de la Aurora en la Ciudad de Guatemala. El vuelo llega a las 9:00 horas por lo que dejen un margen para hacer sus conexiones de los que salen ese día. Los que no salen ese día se les conducirá a un Hotel en la Ciudad de Guatemala.

Rules by the presentations of workshop - Reglas para las presentaciones del taller

1. In order to show the different educational cultures, each panel has at most between 3 and 6 interventions, one for each geographical region. The maximum time for each intervention is 15 minutes. So it is necessary to respect the time, so that each panel of three persons has a maximum time of 45 minutes and 90 minutes for each panel of 6 persons, and then we have 60 or 90 minutes of open debate as the case.
2. The presentations should answer the questions posed in each panel
3. An abstract of presentation should be sent by email a week earlier that the workshop.

4. The Organizing Committee selected for exhibition, a presentation by each regional area.
 5. Presentations should include a position in the region, country and the university that each represents, and not only be a personal position.
 6. The Organizing Committee will make a virtual magazine, with all presentation received, and with the conclusions and recommendations of the workshop
-
1. Con el objeto de mostrar las diferentes culturas educativas, cada panel tiene como máximo entre 3 y 6 intervenciones, una por cada región geográfica. El tiempo máximo por cada intervención es de 15 minutos. Por lo que es necesario respetar ese tiempo, para que cada panel tenga un tiempo máximo de 45 minutos los de tres panelistas ó 90 minutos, los de 6 panelistas, y posteriormente 60 ó 90 minutos de debate abierto según sea el caso.
 2. Las presentaciones deben responder a las preguntas que se plantean en cada panel.
 3. Un resumen de las presentaciones deben ser enviadas por correo electrónico, una semana antes del taller.
 4. El Comité Organizador seleccionará para su exposición, una presentación por cada área geográfica.
 5. Las presentaciones deben contener una posición de la región, el país y la universidad que cada uno representa, y no solo deben ser una posición personal.
 6. El Comité Organizador hará una revista virtual, con todas las presentaciones que se reciban, así como con las conclusiones y recomendaciones del taller,

